

外研社·高等院校西班牙语专业课程教材



现代西班牙语系列

# 现代西班牙语

## ESPAÑOL MODERNO

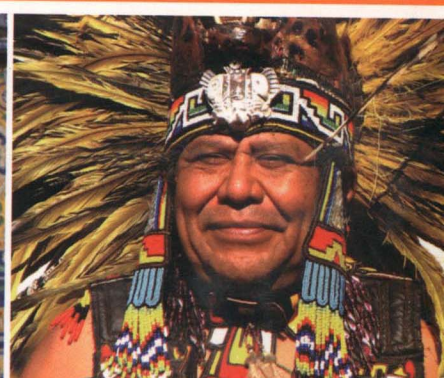
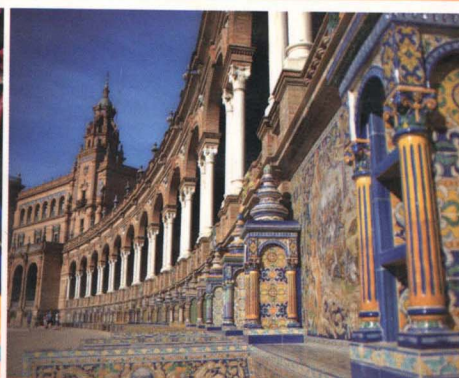
### 阅读教程

Libro de Lectura

主 编：郑书九

本册编者：郑书九 郑雯

# 3



外语教学与研究出版社

附赠MP3光盘一张

外研社·高等院校西班牙语专业课程教材



现代西班牙语系列

# 现代西班牙语

## ESPAÑOL MODERNO

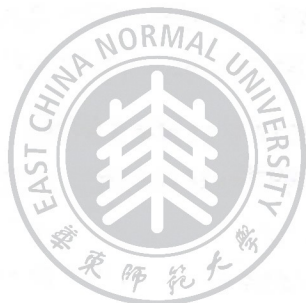
### 阅读教程

Libro de Lectura

主 编：郑书九

本册编者：郑书九 郑雯

# 3



外语教学与研究出版社  
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

现代西班牙语阅读教程. 3 / 郑书九主编 ; 郑雯编. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2013.11 (2017.11 重印)

现代西班牙语系列教材

ISBN 978-7-5135-3785-8

I. ①现… II. ①郑… ②郑… III. ①西班牙语—阅读教学—高等学校—教材  
IV. ①H349.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 272663 号

出版人 蔡剑峰  
责任编辑 李丹  
执行编辑 崔达  
装帧设计 孙敬沂  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网址 <http://www.fltrp.com>  
印刷 北京市鑫霸印务有限公司  
开本 787 × 1092 1/16  
印张 23  
版次 2013 年 12 月第 1 版 2017 年 11 月第 5 次印刷  
书号 ISBN 978-7-5135-3785-8  
定价 48.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 237850001

## 前言

三年前，外语教学与研究出版社决定编写一套面向高等院校西班牙语专业的系列教材——“**现代西班牙语系列教材**”，我与几位年轻教师有幸承担了其中《**现代西班牙语阅读教程**》的编写。为了使教程能博采众长、后出转精，我们仔细研究了国内已出版的西班牙语阅读教材并广泛吸纳其他语种阅读教程的编写理念与功能、板块设计。英语教材总主编杨利民、俄语教材主编史铁强及法语教材主编马晓宏等老师也为我们贡献了很多非常宝贵的意见及建议。正因为有这些成功教材的编写经验作借鉴，我们的阅读教程才能如此顺利地完成任务并且有自己的特色。

《**现代西班牙语阅读教程**》一共四册，是为高等院校西班牙语专业第一学年下学期至第三学年上学期的阅读课程设计编写的。第一册至第三册内容广泛，涵盖诸多方面与领域；第四册全部为精选的文学篇章，为后面即将开设的文学课程做一些准备与铺垫。考虑到各个院校每学期授课周数不同（多者 18 周以上，少者 16 周），我们设计每册 20 个单元，四册一共 80 个单元。任课教师可以根据自己学校的实际情况有一定的选择空间，比如每学期可以选择 16-18 个单元授课，其余单元可让学生自学。有些院校的阅读课程设置如果延续至三年级下学期，也可按顺序教授四册的全部单元。

《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》指出：“只有大量接触语言材料以丰富自己的语言知识，增加词语积累，增加对语言规律的认识和对语言整体性的理解，才能有效提高说写表达能力。必须加大听、读量，提供大量语言材料，说与写才能有丰富的资源。”《**现代西班牙语阅读教程**》的编写，力图贯彻大纲的这一思想，特别强调了语篇可读性与思想性的结合以及内容的循序渐进，注重学生阅读能力的培养与阅读速度的提高。在本教程的编写过程中，我们始终遵循了以下原则：

**取材多样。**阅读教材能否成功，能否受到任课教师与学生的欢迎，首先取决于阅读材料的选取。我们花费了两年半时间做前期准备工作，收集的素材林林总总，多达上千篇。入选的语篇，既有与历史、文化、风俗等相关的内容，也有反映现代科技进步、环境保护等当代社会所关注的题材，同时寓言、童话、小说、诗歌、戏剧等各种文学形式尽可能兼顾。我们并未拘泥于西班牙语国家的传统文化典籍，还适当选入《伊索寓言》、《格林童话》以及阿拉伯国家、亚洲国家等世界文学经典中一些脍炙人口的名篇。

**可读性与思想性结合。**学生是否喜欢一部教材，是否有兴趣阅读并从中受益，是衡量

教材优劣的关键。在阅读内容与题材的选择上,我们优先考虑入选语篇的可读性。事实上,由于前期准备工作比较充分,这个问题解决得较为顺畅。在此基础上,我们兼顾题材的思想性,即所有入选篇目的思想内容都应当健康向上、启迪智慧、符合现代社会共同的价值观。我们认为,一篇好的阅读课文,应该教师好教,学生乐学,知识性和趣味性兼具,可读性与思想性并重。

**语言典范。**作为西班牙语专业阅读教程,语言的典范是必须要考虑的因素。本教程的阅读材料多取自国外原版教材或读物,语言纯正、精练,以便学生能够读到活生生的、典范的西班牙语文章。考虑到西班牙本土的西班牙语与拉美的西班牙语之间存在差异,以及学生毕业后的工作对象不尽相同,我们在选材及编写时尽可能保留入选语篇的原汁原味,同时尽可能地兼顾不同地区在语言使用上的某些特点。

**循序渐进。**循序渐进的原则毋庸置疑,但要将其具体落实到每个单元、每篇课文并非易事。为了避免篇章难易程度的跳跃以及题材的重复,我们将全部素材集中在一起,由教程主编按照篇章的长短、难易、题材等因素统筹考虑,初步选定每册及每个单元的素材。然后征求其他编者的意见,确定每个单元的内容以及每册 20 个单元的次序。之后,邀请若干所院校教授阅读课程的教师以及有阅读教材编写经验的多位教师,帮助审读每册选定的素材。我们在认真听取大家意见的基础上进行调整修改,依照难易程度重新排序,最终确定每个单元及每册的内容。各册之间课文的长短、难易,题材的选择,都体现了由浅入深、循序渐进的原则。

**强化阅读属性。**在语言学习过程中,每门课程承担不同的功能,具有不同的属性。阅读教程应当突出阅读属性,即解决学生阅读西班牙语原文的兴趣、理解力、速度与强度等问题。为了避免将阅读教程变为“第二精读”,我们特意在每个单元的必读篇章前设计了思考题,篇章后设有帮助学生理解文章内容的练习及思考题,强调学生对所读文章的总体理解和把握,以提高他们的阅读能力与兴趣。

**拓展阅读。**我国的西班牙语教育在进入 21 世纪后出现了跳跃式发展,但各院校西语教师学术水平迥异、生源参差不齐等问题也随之而来。能否编出一套可供教师及学生使用的具有一定拓展功能的阅读教程,对编写者是一个挑战。为了使教程具有拓展性,我们设计每个单元由五个篇章构成:前三个篇章为“必读篇”,提供词汇表及脚注,并且配有少量练习与思考题,形式以口头回答为主;后两个篇章为“选读篇”,仅提供词汇表。任课教师可根据学生实际情况确定是否教授“选读篇”,水平高、阅读能力强的学生也可自主进行选择,从而为那些有能力、有精力并希望阅读更多内容 的学生提供了发展空间。

**听读全面提高。**考虑到现代教学技术及教学手段的发展,以及学生拥有越来越先进的视听设备,我们将教程的全部篇章都进行了配乐录音,方便学生碎片化学习。每个单元的

首页，我们还精选了一些谚语、成语、短诗、谜语、绕口令等，短则三四句，长则七八行，朗朗上口，易于背诵，又有启迪心智的作用，长此以往的积累一定会对学生的语感及学习兴趣的培养产生正面的影响。

徐蕾、许云鹏、张力、丁波文等有阅读教材编写经验以及教授过阅读课程的老师为本教程的编写贡献了很多宝贵的意见与建议；墨西哥专家卡洛斯·马汀内斯·赵（Carlos Martinez Chitoy）认真审读了全稿。我们谨对上述老师的无私帮助表示诚挚的感谢。由于水平所限，经验不足，本教程肯定存在一些不足之处，希望同行及广大读者提出宝贵意见，我们一定会及时修订使之不断臻于完善。

郑书九

2012年12月18日于八达岭

## 使用说明

《现代西班牙语阅读教程》第三册供大学西班牙语专业学生二年级第二学期阅读课程使用。经过一年半的学习，学生已大致掌握 3500—4000 个左右的西班牙语词汇。教程编写者对于本册教程的使用作以下说明与建议，供任课教师与学生参考。

**教学单元。**考虑到学生学习能力与水平的差异，本教程在设计时仍采用了弹性的、可拓展的单元结构。本册教程为 20 个教学单元，每个单元课文内容的平均总词汇量（含单元首页内容）为 3400 词，比第二册每单元平均增加 1200 个词左右。不同院校可根据本校本学期教学周数选择具体阅读的单元，亦可按照顺序读完全部单元，所余单元可安排下一学期继续阅读。

**单元内容。**每个单元均为同类内容的五个篇章组成，并冠以相关的单元题目。前三个篇章为必读篇，后两篇为选读篇。必读篇中的课前问题旨在引出文章的主题或与之相关的内容，使学生在随后的阅读中对文章内容有熟悉感。课文中的生词均标为蓝色，课文右侧相应位置为生词在文中的释义，以方便学生准确理解，并且不间断阅读节奏。脚注主要针对课文中出现的复杂语法现象、表达方式、作者信息及其他文化背景给出解释。为培养学生阅读习惯，我们将比较容易的地方用西语进行注释，复杂之处则用中文注释。

**必读篇与选读篇。**本册教程必读篇中包含课前思考题、课文、生词释义、脚注以及课后练习，而选读篇则没有课前思考题与课后练习。必读篇是各校学生阅读量的底线，也是授课教师要求学生掌握的基本部分。顾名思义，选读篇属于可选范围，各校教师可根据学生水平、能力以及课时安排等情况决定是否扩大必读范围。从编者角度而言，我们为学生的拓展阅读提供了可能，希望学生尽可能阅读单元内所有篇章。

**学生课前阅读。**学生应在课前认真阅读所学单元中教师要求的相关篇章。需要读懂篇章的基本内容，掌握基本词汇，就相关篇章的内容等提出疑问并带到课堂解决。阅读时可以试做必读篇后的有关课文理解的练习，以备教师课堂检查。有能力者可自行阅读选读篇章。

**教师课堂安排。**在学生课前阅读的基础上，教师可利用不少于三分之二的课堂时间用于对学生阅读理解与掌握的检查，包括让学生朗读并讲述课文，通过练习检查学生对课文的理解，结合课文后的思考题让学生做口头表述（学生亦可事先准备），就学生提出的问题答疑解惑等。

**练习的处理。**编者坚持强调阅读属性的理念，即引导学生将重点放在阅读本身，因此在设计上强调“多读少练”，练习数量少且以口头表达为主。所有练习均围绕课文内容展开，以考查学生对篇章的理解。考虑到本学期要举行全国西班牙语专业四级考试，第三册阅读教程除保留正误判断题、选择题、排序题与问答题等前两册出现的练习题型外，增加了与四级考试相关的题型，如指出主语或所指、解释斜体字、词汇选择等，每篇最多出现其中三种形式。问答题中包括思考题，教师可就此引导学生对课文内容扩展思考讨论。我们希望通过这种设计方式将学生的注意力引向阅读而非做习题，达到阅读的目标。

**其他素材使用。**编者在每单元首页设计了一个“知识天窗”，选择的谚语、成语、短诗、谜语、格言、警句等，篇幅不长，形式生动活泼。学生可在课下背诵，教师在课堂上亦可利用 10 分钟左右时间辅导学生背诵相关内容，使学生有一定的语言与知识的积累。

**阅读与听力。**考虑到现代教学手段的发展，以及学生所拥有的多种媒介，教程的设计和制作者将相关素材配乐录音，制成 MP3 光盘，随书附送。目的在于将阅读教程与学生听力训练结合起来，也是编者的一种创新与尝试。教程中的“耳机”为录音标志，旁边的编号即对应光盘中的录音编号。教师可鼓励学生多听多读。

**开卷有益。**当西班牙语学习者翻开这本书时，希望你们能感受到阅读的愉悦，在学习的道路上更进一步！

编者

2013年11月



# 目录

## ÍNDICE

### UNIDAD 1 ¿QUÉ ES EL AMOR?..... 1



TEXTO 1	¿TE MERECE?.....	2
TEXTO 2	UNA HISTORIA DE AMOR.....	5
TEXTO 3	EL ASESINATO DEL AMOR.....	7
TEXTO 4	EL CANTO DE LA MUERTE.....	12
TEXTO 5	AMOR Y LOCURA.....	13

### UNIDAD 2 CUENTOS SOBRE LA VIDA..... 16



TEXTO 1	EL PESCADOR.....	17
TEXTO 2	LA FLOR MÁS BELLA.....	19
TEXTO 3	EL PODER DE LA ILUSIÓN.....	22
TEXTO 4	DANIEL Y EL PORDIOSERO.....	27
TEXTO 5	EL ANILLO DEL REY.....	29

### UNIDAD 3 PARA QUE SEPAS..... 32



TEXTO 1	UN FENÓMENO ESPECTACULAR.....	33
TEXTO 2	TRABAJO EN EQUIPO.....	36
TEXTO 3	LA TELEVISIÓN.....	39
TEXTO 4	GRANDES VIAJES.....	43
TEXTO 5	EL PERIÓDICO.....	45

### UNIDAD 4 EL MUNDO HISPANOHABLANTE..... 48



TEXTO 1	ESPAÑA DESPUÉS DE LA MUERTE DE FRANCO.....	49
TEXTO 2	AMENAZA DEL SIDA EN ESPAÑA.....	52
TEXTO 3	EL CAMBIO EN EL MUNDO HISPANO.....	55
TEXTO 4	EL IDIOMA ESPAÑOL EN ESTADOS UNIDOS.....	59
TEXTO 5	UN JUAN COLECTIVO.....	60

### UNIDAD 5 CONOCIMIENTOS DE LA ECONOMÍA..... 63



TEXTO 1	LA DEUDA LATINOAMERICANA.....	64
TEXTO 2	EL COMERCIO Y EL CRECIMIENTO ECONÓMICO.....	66
TEXTO 3	LA INFLACIÓN.....	69
TEXTO 4	MARKETING.....	73
TEXTO 5	AMÉRICA LATINA: URBANIZACIÓN, POBREZA Y DESARROLLO HUMANO.....	75

**UNIDAD 6 LAS CIVILIZACIONES GRIEGA Y ROMANA..... 78**



**TEXTO 1** ULISES..... 79  
**TEXTO 2** UN LUGAR ÚNICO ..... 82  
**TEXTO 3** ECO Y NARCISO ..... 85  
**TEXTO 4** ZEUS Y HERA ..... 89  
**TEXTO 5** LA CULTURA ROMANA ..... 91

**UNIDAD 7 HABLEMOS DE LA FAMILIA ..... 94**



**TEXTO 1** VALORES DE LA FAMILIA AYER Y HOY ..... 95  
**TEXTO 2** CUANDO ELLA GANA MÁS ..... 98  
**TEXTO 3** LA POSADERA Y SU NIETO ..... 101  
**TEXTO 4** AMAR A LA FAMILIA ..... 105  
**TEXTO 5** LOS ANIMALES, NUESTROS HERMANOS ..... 107

**UNIDAD 8 PERSONAJES RELEVANTES..... 109**



**TEXTO 1** LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO ..... 110  
**TEXTO 2** GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ, DE NUEVO EN PIE..... 113  
**TEXTO 3** ALFREDO BRYCE ECHENIQUE, UN ESCRITOR PERUANO ..... 116  
**TEXTO 4** EL SECRETO DE CRISTÓBAL COLÓN (I)..... 120  
**TEXTO 5** EL SECRETO DE CRISTÓBAL COLÓN (II)..... 123

**UNIDAD 9 CUENTOS POPULARES..... 127**



**TEXTO 1** LAS MUJERES DE WEINSBERG ..... 128  
**TEXTO 2** LOS DOS HERMANOS ..... 131  
**TEXTO 3** COMPAÑEROS DE VIAJE ..... 135  
**TEXTO 4** EL CIRUELO Y EL RÍO ..... 140  
**TEXTO 5** EL CUENTO DE NUNCA ACABAR ..... 142

**UNIDAD 10 PIEZAS TEATRALES (I) ..... 146**



**TEXTO 1** HERMES Y EL ESCULTOR ..... 147  
**TEXTO 2** MÁS ALLÁ DE LOS CUENTOS..... 150  
**TEXTO 3** EL NIÑO Y EL LECHERO..... 153  
**TEXTO 4** BELÉN SIGLO XXI ..... 157  
**TEXTO 5** NUBE Y LOS NIÑOS ..... 159

**UNIDAD 11 ¿QUÉ ES LA AMISTAD?..... 162**



**TEXTO 1** LEGADO DE AMISTAD ..... 163  
**TEXTO 2** SI QUIERES AMISTAD..... 167  
**TEXTO 3** EL GUSANO Y EL ESCARABAJO ..... 170  
**TEXTO 4** LAS BASES DE LA AMISTAD ..... 175  
**TEXTO 5** EL PRÍNCIPE FELIZ ..... 177

**UNIDAD 12 ¿CONOCES A AMÉRICA LATINA? .....181**



TEXTO 1	EL MAÍZ, ALIMENTO BÁSICO DE LOS MEXICANOS .....	182
TEXTO 2	EL ESPAÑOL EN AMÉRICA .....	185
TEXTO 3	LA AMÉRICA LATINA DE LOS CONTRASTES .....	188
TEXTO 4	EL ENCUENTRO DE MOCTEZUMA Y CORTÉS .....	192
TEXTO 5	PERÚ .....	194

**UNIDAD 13 EL MEDIO AMBIENTE..... 197**



TEXTO 1	LOS TESOROS DE LA TIERRA EN PELIGRO .....	198
TEXTO 2	LA EROSIÓN: ESCULTORA DE LA TIERRA .....	201
TEXTO 3	LA BASURA.....	204
TEXTO 4	NUESTRO MEDIO AMBIENTE .....	208
TEXTO 5	ENERGÍA Y MEDIO AMBIENTE.....	210

**UNIDAD 14 FIESTAS Y CELEBRACIONES..... 213**



TEXTO 1	EL SECRETO DE PAPÁ NOEL .....	214
TEXTO 2	EL PASO DEL FUEGO .....	216
TEXTO 3	LA TOMATINA DE BUÑOL.....	221
TEXTO 4	EN BUSCA DEL ORO CARMESÍ (I).....	226
TEXTO 5	EN BUSCA DEL ORO CARMESÍ (II).....	228

**UNIDAD 15 HISTORIAS Y ANÉCDOTAS .....230**



TEXTO 1	LOS INDIOS DE CUBA.....	231
TEXTO 2	LA HISTORIA DE LA MALINCHE.....	234
TEXTO 3	MÚSICA VENEZOLANA.....	237
TEXTO 4	PLATA, TESORO LATINOAMERICANO.....	241
TEXTO 5	EL PALACIO DE LINARES: LOS FANTASMAS DE UN AMOR IMPOSIBLE .....	243

**UNIDAD 16 CUENTOS PARA LA REFLEXIÓN .....247**



TEXTO 1	EL ÁRBOL DE LOS DESEOS .....	248
TEXTO 2	LA VENTANA MARAVILLOSA.....	250
TEXTO 3	UNA HISTORIA REAL .....	253
TEXTO 4	DE FELICIDAD Y DE MILLONARIOS.....	257
TEXTO 5	MOTIVACIÓN EN TIEMPOS DE CRISIS .....	259

**UNIDAD 17 HABLEMOS DE LA EDUCACIÓN .....263**



TEXTO 1	EDUCA A TUS HIJOS CON UN POCO DE HAMBRE Y UN POCO DE FRÍO .....	264
TEXTO 2	ZANAHORIAS, HUEVOS Y CAFÉ.....	268
TEXTO 3	EL FIN DE UNA ERA: 11 DE SEPTIEMBRE DE 2001.....	271
TEXTO 4	MALANIA Y AKULINA.....	275
TEXTO 5	EL MEJOR MAESTRO.....	277

**UNIDAD 18** PIEZAS TEATRALES (II) ..... 281



TEXTO 1	EL FALSO PRÍNCIPE.....	282
TEXTO 2	EN EL TREN.....	286
TEXTO 3	OJOS DE BOTELLA DE ANÍS.....	289
TEXTO 4	LOS VAMPIROS DE HOY.....	295
TEXTO 5	¡DÓNDE ESTÁ LA POESÍA DE MI MAMÁ!.....	298

**UNIDAD 19** HABLEMOS DE LOS JÓVENES ..... 302



TEXTO 1	CARTA DE DESPEDIDA DE UN JOVEN .....	303
TEXTO 2	JÓVENES DESORIENTADOS.....	305
TEXTO 3	CARTA AL NIÑO JESÚS .....	309
TEXTO 4	GUANTANAMERAS (I) .....	314
TEXTO 5	GUANTANAMERAS (II) .....	319

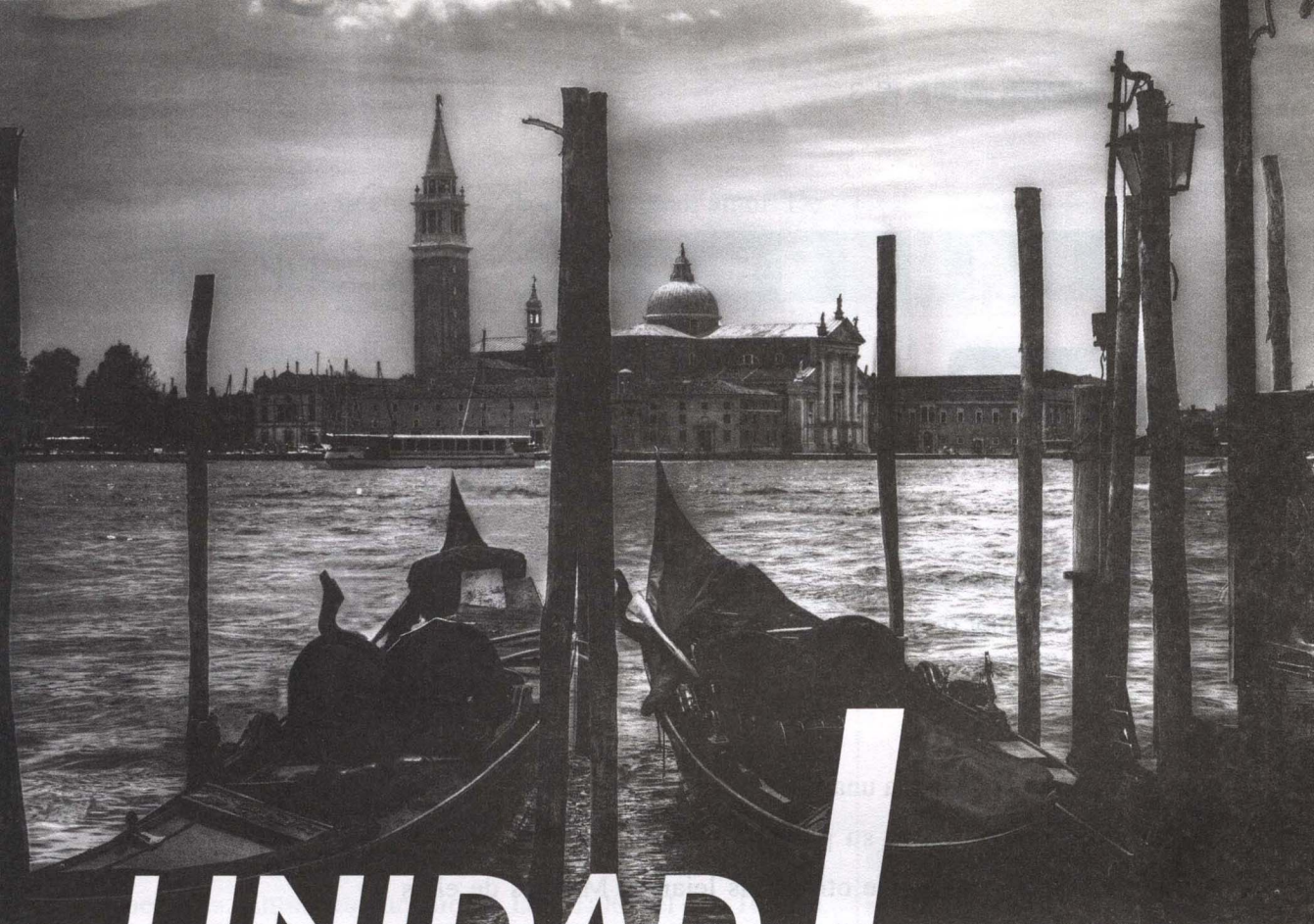
**UNIDAD 20** CUENTOS DE DETECTIVES..... 322



TEXTO 1	EL INSPECTOR RODRÍGUEZ.....	323
TEXTO 2	EL DELFÍN .....	327
TEXTO 3	LOLA .....	331
TEXTO 4	MUERTE ENTRE MUÑECOS (I) .....	337
TEXTO 5	MUERTE ENTRE MUÑECOS (II) .....	339

**总词汇表**..... 343

Blank area for the total vocabulary table.



# UNIDAD I

## ¿QUÉ ES EL AMOR?



### Reflexiones

#### SOBRE EL AMOR

La pareja no es con quien vives, sino con quien compartes.  
Ya sé por qué el mar es salado: porque todo lo dulce te lo llevaste tú.

En el amor siempre hay un poco de locura, pero en la locura hay un poco de razón.

Si algún día Dios nos dijera que amar es pecado (罪过), preferiría ser pecador y vivir enamorado.

El amor es como un fantasma (幽灵), todo el mundo habla de él pero pocos lo han visto.

Amar es enamorarse de la misma persona todos los días, evitando la monotonía (单调).



## TEXTO 1

# ¿TE MERECE?

### Antes de leer:

1. ¿El amor duele?
2. ¿El amor significa sacrificio?

Cuentan que había una vez un rey muy apuesto que estaba buscando esposa. Por su palacio pasaron las mujeres más hermosas del reino y de otros más lejanos. Muchas de ellas le ofrecían gran cantidad de riquezas además de su belleza y encantos, pero ninguna lo satisfacía tanto como para convertirla en su reina.

Cierto día llegó una **mendiga** al palacio del rey y, tras muchos esfuerzos, consiguió una **audiencia**. —No tengo nada que ofrecerle, solo puedo darle el gran amor que siento por usted —le dijo al rey—, si me permite, puedo hacer algo para demostrarle ese amor—. Esto despertó la curiosidad del rey, quien le pidió que dijera qué podía hacer.

—Pasaré 100 días en su balcón, sin comer ni beber nada, **expuesta** a la lluvia, **al sereno**, al sol y al frío de la noche. Si puedo soportar estos 100 días, entonces me convertirá en su esposa —dijo la mendiga. El rey, sorprendido más que conmovido, aceptó el **reto**. Le dijo: —Acepto. Si una mujer puede hacer todo esto por mí, es digna de ser mi esposa.

Dicho esto la mujer empezó su sacrificio. Los días pasaron y la mujer soportaba valientemente las peores tempestades. Muchas veces sentía que **desfallecía** del hambre y del frío, pero

mendigo *m.* 乞丐

audiencia *f.* 召见

expuesto *adj.* 暴露的

al sereno 在夜露下

reto *m.* 挑战

desfallecer *intr.* 昏厥

la alentaba imaginarse finalmente al lado de su gran amor. De vez en cuando el rey asomaba la cara desde la comodidad de su habitación para verla y le hacía señas de aliento con el **pulgar**.

Así fue pasando el tiempo... 20 días... 50... la gente del reino estaba feliz, pues pensaba “¡por fin tendremos reina!”... 90 días... y el rey continuaba asomando su cabeza de vez en cuando para ver los progresos de la mujer. “Esta mujer es increíble” pensaba para sí mismo y volvía a darle aliento con señas.

Al fin llegó el día 99 y todo el pueblo empezó a reunirse ante el palacio para ver el momento en que aquella mendiga se convertiría en la esposa del rey. Fueron contando las horas, ¡a las 12 de la noche de ese día tendrían reina! La pobre mujer estaba muy **desmejorada**; **había enflaquecido** mucho y **contraído** enfermedades. Entonces sucedió. A las 11:00 del día 100, la valiente mujer se rindió. Y decidió retirarse de aquel palacio. Dio una triste mirada al sorprendido rey y sin decir ni una palabra se marchó.

La gente estaba **conmocionada**. Nadie podía entender por qué aquella valiente mujer se había rendido faltando tan solo una hora para ver sus sueños convertirse en realidad, si había soportado tanto. Al llegar a su casa, el padre de la mendiga se había enterado ya de lo sucedido. Le preguntó: —¿Por qué te rendiste a tan solo unos instantes de ser la reina?— Y ante su asombro ella respondió:

—Estuve 99 días y 23 horas en su balcón, soportando todo tipo de **calamidades** pero él no fue capaz de liberarme de ese sacrificio. Me veía padecer y solo me alentaba a continuar, sin mostrar un poco de **piedad** ante mi sufrimiento. Esperé todo este tiempo un **atisbo** de bondad y consideración, que nunca llegaron. Entonces entendí: una persona tan egoísta, **desconsiderada** y ciega, que solo piensa en sí misma, no merece mi amor.

(538 palabras)

pulgar *m.*

拇指

desmejorado *adj.* 身体搞垮的

enflaquecer *intr.* 消瘦

contraer *tr.* 患, 染 (疾病)

conmocionado *adj.* 震惊的

calamidad *f.* 磨难

piedad *f.* 同情, 怜悯

atisbo *m.* 迹象

desconsiderado *adj.*  
不尊重他人的

## Ejercicios

### I. Di si son verdaderas o falsas las siguientes oraciones según el texto. En caso de ser falsas, corrígelas oralmente:

1. ( ) El rey, que buscaba esposa, prefería la belleza de la mujer a otras cualidades.
2. ( ) La mendiga pudo entrevistarse con el rey con facilidad.
3. ( ) La mendiga quería demostrar su amor al rey con sacrificios.
4. ( ) El rey se quedó muy conmovido al oír lo que había planteado la mujer.
5. ( ) A la mujer no le resultaba nada doloroso pasar los días en el balcón del rey.
6. ( ) El rey no le dio a la mendiga ninguna señal de aliento durante los cien días.
7. ( ) La mujer se rindió en el último momento de los cien días.
8. ( ) La mendiga creía que el rey no merecía su amor.

### II. Interpreta en español la parte en cursiva de las siguientes oraciones:

1. Pasaré 100 días en su balcón, sin comer ni beber nada, *expuesta a la lluvia, al sereno, al sol y al frío de la noche.*
2. El rey, *sorprendido más que conmovido*, aceptó el reto.
3. Si una mujer puede hacer todo esto por mí, *es digna de ser mi esposa.*
4. Muchas veces sentía que desfallecía del hambre y del frío, pero *la alentaba imaginarse finalmente al lado de su gran amor.*
5. “Esta mujer es increíble” pensaba para sí mismo y volvía a *darle aliento con señas.*
6. A las 11:00 del día 100, *la valiente mujer se rindió.*
7. Estuve 99 días y 23 horas en su balcón, soportando todo tipo de calamidades, pero él *no fue capaz de liberarme de ese sacrificio.*

### III. Cuestionario:

1. ¿Qué propuso hacer la mendiga para demostrar su amor al rey?
2. ¿Qué pensaba el rey al ver a la mujer pasar los días en su balcón?
3. ¿Por qué la mujer se rindió en el último momento?
4. ¿Estás de acuerdo con lo que hizo la mujer?
5. ¿Qué merece un amor?





## TEXTO 2

## UNA HISTORIA DE AMOR

## Antes de leer:

1. ¿Conoces la poesía clásica de China?
2. ¿Qué poeta chino te gusta más?

La historia de Li Qingzhao se corresponde casi exactamente con la naturaleza de los acontecimientos de su época, de tal manera que los cambios políticos se reflejan directamente en su peregrinar por la vida. Asimismo, su vida y su obra también pueden dividirse en dos períodos claramente distintos. Una primera época gloriosa llena de amor, de sensibilidad y de belleza, y una segunda, amenazada por la invasión de los bárbaros, la pobreza y la soledad.

Li Qingzhao nació alrededor del año 1083, en una familia de letrados de Li Cheng (actual Jinan) en la provincia de Shandong. Desde niña se le instruyó en historia antigua y literatura china. Su origen ilustre y una educación intelectual y artística forjaron el espíritu de esta mujer que no abandonaría jamás la poesía a lo largo de su vida. Su calidad y maestría literarias convencieron a todos los historiadores, tanto del pasado como del presente, de que se trataba, sin lugar a dudas, de la más extraordinaria mujer poeta de toda la historia de la poesía china.

El núcleo temático y vital de Li Qingzhao fue el amor, un amor que fue extendiéndose y modificándose, siguiendo el viaje de su corazón y de su vida. En 1101, se casó con Zhao Mingcheng. Antes de casarse a los dieciocho años, ya era muy conocida como poetisa. Ella y su marido Zhao Mingcheng, gran bibliófilo y coleccionista, compartieron la creación poética

peregrinar *intr.* 游历; 朝圣bárbaro *m.* 蛮族

familia de letrados 书香世家

instruir *tr.* 教育forjar *tr.* 造就; 锻炼maestría *f.* 技巧; 娴熟núcleo *m.* 核心modificar *tr.* 改变bibliófilo *m.* 藏书家coleccionista *m.f.* 收藏家